

## საქართველოს სტანდარტი

---

გარე დარაბები - მუშა მახასიათებლების მოთხოვნები უსაფრთხოების  
ჩათვლით

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ 13561:2004+A1:2008/2018

## საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2018 წლის 29 აგვისტოს № 86 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 13561:2004+A1:2008 „ გარე დარაბები - მუშა მახასიათებლების მოთხოვნები უსაფრთხოების ჩათვლით“

### 4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2018 წლის 29 აგვისტო №268-1.3-013994

აკრძალულია ამ სტანდარტის გადაცემა მესამე პირებისათვის ან/და მისი სხვა ფორმით გავრცელება

English Version

## External blinds - Performance requirements including safety

Stores extérieurs - Exigences de performance, y compris la  
sécurité

Markisen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 9 February 2004 and includes Amendment 1 approved by CEN on 18 August 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

**Contents**

Page

Foreword.....3

Introduction .....4

1 Scope .....5

2 Normative references .....5

3 Terms and definitions .....6

4 Wind resistance .....7

5 Resistance to water pocket .....14

6 Resistance to snow load.....15

7 Operating effort.....15

8 Design of the operating mechanism — Diagrams HPV ("Human Pull Value").....16

9 Misuse.....18

10 Mechanical endurance (repeated operation cycles) .....21

11 Operation in frosty conditions .....22

12 Safety in use.....22

13 Hygiene, health and environment .....26

14 Thermal resistance .....26

15 Durability .....26

16 Appearance performances .....29

17 Handling and storage .....30

18 Information for use .....30

19 Evaluation of conformity.....33

Annex A (normative) Fabrics - Determination of the elongation of awnings fabrics under a static load - Test method .....35

Annex B (normative) List of significant machine hazards.....41

Annex ZA (informative) Clauses of this European Standard addressing the provisions of EU Construction Products Directive.....42

Annex ZB (informative) **A1** Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC **A1**.....46

Annex ZC (informative) **A1** Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC **A1**.....47

Bibliography .....48

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN 13561:2004+A1:2008) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 “Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

NOTE Annex ZB is applicable until December 28th, 2009 and Annex ZC is applicable from December 29th, 2009.

This document supersedes EN 13561:2004.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2008-08-18.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

**A1** For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA, ZB and ZC which are integral parts of this document. **A1**

This European Standard is a part of a series of standards dealing with blinds and shutters for buildings as defined in EN 12216.

This European Standard specifies the requirements for external blinds, the levels of performances and where applicable, the associated classes.

It is completed by test standards as well as by standards referring to specific performance requirements.

The annexes A and B are normative.

This document includes a Bibliography.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Introduction

The performances given in this European Standard which illustrate suitability for use, are required for every type of external blind (intrinsic performances).

Other performances are only required as a complement (specific performances) and result in specific products. Some of them are described in European Standards (e.g. EN 1522, EN 1523). Others are described in prEN 14500 and prEN 14501 in the process of preparation and deal with important subjects such as thermal comfort, i.e.:

- solar factor;
- shading factor;
- direct solar transmittance;
- secondary heat transfer factor;
- solar radiation reduction factor.

and visual comfort, i.e.:

- light control;
- night privacy;
- visual contact with the outside;
- glare control;
- rendering of colours.

NOTE Health and Safety regulations require that the workplace receives as much natural light as is reasonably practical (see EU Directive 89/654/EEC) and protection of operators working with VDV screens against glare control and reflected light (see EU Directive 87/391/EEC).

The list of these documents is given in the Bibliography.

With the aim of clarifying the intentions of the standard and avoiding doubts when reading it, following assumptions were made related to power operated products while producing it:

- Negotiations occur between the manufacturer and the purchaser concerning particular conditions for use and places for use such as for nursery schools or for buildings for disabled people which need specific risk analysis;
- The risk analysis carried out in this European Standard and the significant hazards listed in annex B suppose a normal use or normally predictable use e.g. which excludes deliberate and conscious risks taken by the user (see Interpretative Document “Safety in use” of EU Construction Products Directive).